

簡明德汉词典

DEUTSCH-CHINESISCHES
WÖRTERBUCH

中山大学外语系德语专业編

商 务 印 书 館

1964年·北京

簡明德汉词典
中山大学外語系德語专业編

商 务 印 书 馆 出 版

北京复兴門外翠微路

(北京市书刊出版业营业許可証出字第 107 号)

新华书店北京发行所发行 各地新华书店經售

京 华 印 书 局 印 装

统一书号: 9017·380

1964年1月初版	开本 787×960 1/32
1964年1月北京第1次印刷	字数 708 千字
印张 19 13/16	插頁 5 印数 1—12,400 册
定价 (10) 4.20元	

前 言

这部词典主要供一般初学德语者和大学德语专业二、三年級同学使用；約收一万五千个詞彙条目，除簡要的語法說明和一般常用的釋義外，并有相当数量說明詞義的例句、詞組。

选詞方面我們依据的是萊比錫百科全书出版社 1961年出版的《德英辭典》，这部袖珍词典所选的一万二千个詞条，都是現代德語中較常用的詞，是萊比錫杜登词典編輯部从实际需要的观点选定的。在这个基础上，我們并参考其他词典作了扩充，增添那些我們在教学中需要的詞。

部分体例我們采用了上述萊比錫词典和苏联拉赫曼諾夫主編的《德俄词典》，釋義和例句主要参考了下列各书：

《德語用法词典》（阿格立科拉博士等編，萊比錫，1962年）

《大杜登正字法词典》（萊比錫，1962年）

《杜登文体词典》（1956年）

《德俄词典》（拉赫曼諾夫教授主編，莫斯科，1958年）

《德英詞句彙編》（柏脫曼編，維也納，1953年）

我們教研室全体同志在編纂本词典的过程中虽然尽了最大的努力，但由于学力有限，時間匆促，加上我們做這項工作还是初次，無論在体例、釋義、例句和漢語譯文等各方面一定还存在不少缺点，甚至錯誤，我們衷心希望得到讀者的指正，以便将来再版时修訂补充。

本词典在編写过程中蒙有关方面同志或对本书体例，或对全稿作了細致的审校工作，我們謹在此表示感謝。

中山大学外語系德語教研室

1963年6月

用法說明

- 一、本詞典的詞彙一律按德語字母次序排列，每一個單詞或複合詞均單獨列為一個條目。
- 二、同音異義的名詞、語法性別不同的同音名詞以及由於意義不同單數第二格或複數形式構成不同的詞，只列一個詞彙條目，在解說中用羅馬數字 I, II 等隔開，如 a) Band I *m* -es; "e...; II *n* -es; "er...; III *n* -es; -e...; b) See I *m* -s; -n...; II *f* -n...; c) Leitung *f* I...; II -en...
- 三、凡不按一般德語發音規則發音的詞，注以音標，如 Garage [..ˈra:ʒə]，表示 ge 的發音為 [ʒe]，詞重音在第二個音節上；按一般德語發音規則發音的詞，不注音標，只在重讀的音節下加一黑點，例如 gehen。
- 四、每一詞彙條目均在詞義之前注明詞類，語法性別，動詞的及物、不及物和返身意義等（參閱略語表）。
- 五、一個詞分屬兩種或兩種以上的詞類，或具有兩種或兩種以上的用法時，則分別加以解釋，并用羅馬數字 I, II, III 隔開。
- 六、陽性和中性名詞只注明單數第二格和複數第一格的变化，例一：Baum *m* -(e)s; "e，表示 der Baum，單數第二格為 des Baumes 或 des Baums，複數為 die Bäume，例二：Fluß *m* -(ss)es; "(ss)e，表示 B 在單數第二格或複數中須寫成 ss；例三：Backofen *m* -s; " 表示單數第二格為 des Backofens，複數為 die Backöfen；陰性名詞只注明複數第一格变化。
- 七、動詞以 *vt*, *vi* (*s*), *vi* (*h*), *v sich*, *v imp* 等表明其類別；(*s*) 表示用 sein, (*h*) 表示用 haben 構成完成時。

- 八、强变化动词均在詞条右上角注有 *，变化查閱詞典最后所附强变化动词表。
- 九、带可分和不可分前綴的强变化动词，其变化可參閱基本动词的变化，如 *ansteigen*，即查 *steigen*；*bekommen*，即查 *kommen*。
- 十、形容词和副词的不規則变級，在詞后标明，如 *hoch* (*höher, höchst*) *adj*，或 *alt* (*„er, „est*) *adj*，表示 *alt* 的变級为，*älter, ältest*。
- 十一、詞义解說基本上是本义和具体意义在前，轉义在后，并按汉语詞的詞义观点用 1), 2), 3) 等隔开。
- 十二、說明詞义的詞組、例句一般列在有关意义之后；詞条中的詞在詞組、例句中以原形出現时用“~”表示，以变化了的形式出現时，或写出变化了的形式，或在“~”后加注詞尾。

略語表

<i>adj</i>	Adjektiv (形容词)
<i>adv</i>	Adverb (副詞)
<i>akk</i>	Akkusativ (第四格)
<i>art</i>	Artikel (冠詞)
<i>attr</i>	Attribut (定語)
<i>aux</i>	Auxiliarwort (助动词)
<i>bcj</i>	beigeordnete Konjunktion (并列連詞)
<i>cj</i>	Konjunktion (連詞)
<i>comp</i>	Komparativ (比較級)
<i>dat</i>	Dativ (第三格)
<i>def art</i>	Definitartikel (定冠詞)
<i>dem pron</i>	Demonstrativpronomen (指示代詞)
<i>etw.</i>	etwas (某事, 某物)
<i>f</i>	Femininum (阴姓名詞)
<i>gen</i>	Genitiv (第二格)

<i>h</i>	haben (用 haben 构成完成时)
<i>indef art</i>	Indefinitartikel (不定冠詞)
<i>indef num</i>	Indefinitnumerales (不定数詞)
<i>indef pron</i>	Indefinitpronomen (不定代詞)
<i>inf</i>	Infinitiv (不定式)
<i>interr pron</i>	Interrogativpronomen (疑問代詞)
<i>intj</i>	Interjektion (感嘆詞)
<i>inv</i>	invariabel (不变)
<i>j-m</i>	jemandem (某人, 第三格)
<i>j-n</i>	jemanden (某人, 第四格)
<i>j-s</i>	jemandes (某人的)
<i>ni</i>	Maskulinum (阳性名詞)
<i>n</i>	Neutrum (中性名詞)
<i>nom</i>	Nominativ (第一格)
<i>num</i>	Numerale (数詞)
<i>od</i>	oder (或)
<i>P. I</i>	Partizip I (第一分詞)
<i>P. II</i>	Partizip II (第二分詞)
<i>pers pron</i>	Personalpronomen (人称代詞)
<i>pl</i>	Plural (复数)
<i>poss pron</i>	Possesivpronomen (物主代詞)
<i>präd</i>	Prädikat (謂語)
<i>pron</i>	Pronomen (代詞)
<i>prp</i>	Präposition (介詞)
<i>rel pron</i>	Relativpronomen (关系代詞)
<i>s</i>	sein (用 sein 构成完成时)
<i>sing</i>	Singular (单数)
<i>sup</i>	Superlativ (最高級)
<i>ucj</i>	untergeordnete Konjunktion (从属連詞)
<i>vi</i>	intransitives Verb (不及物動詞)
<i>v imp</i>	impersonales Verb (无人称動詞)
<i>v sich</i>	reflexives Verb (反身動詞)
<i>vt</i>	transitives Verb (及物動詞)

A

A *n* 德語字母表中的第一个字母; das ~ und O (=das Alpha und Omega, der Anfang und das Ende) 始終, 根本; von ~ bis Z 自始至終; weder ~ noch B wissen 一窍不通.

Aal *m* -(e)s; -e 鱈, 鰻; er ist glatt wie ein ~ 他狡猾得像条鰻魚似的.

Aas *n* -es; -e 或 Äser 1) 死畜, 兽类的尸体; 2) (兽类的) 飼料; 3) 坏蛋, 滑头.

ab *I prp (dat)* 从...起; ~ heute 从今天起; ~ 1. Juli 从七月一日起; ~ Berlin 从柏林出发; II *adv* 脱去, 卸去, 除去; Hut ~! 脱帽! der Knopf ist ~ 鈕扣脫落了; von fünf drei ~ 从五減去三; alle ~! 全体下(場)! auf und ~ gehen 来回地走.

abändern *vt* (部分) 改变, 修改; den Entwurf ~ 修改草案.

Abbau *m* -(e)s 1) 开采, 采掘; ~ von Kohle 开采煤炭; 2) 裁減, 裁縮; ~ von Angestellten 裁減(雇用)人員; 3) 降低; ~ von Preisen 降低价格.

abbauen *vt* 1) 开采; die Kohlenfelder ~ 开采煤矿; 2) 裁減, 裁縮; das Personal ~ 裁減人員; 3) 減低; die Steuern ~ 減低稅率; 4) 拆除; ein Zelt ~ 拆除一篷帳.

abberufen* *vt* 召回; einen

Gesandten ~ 召回公使.

abbestellen *vt* 取消訂約; eine Zeitung ~ 停止訂閱報紙; eine Verabredung ~ 取消約會.

abbiegen* *I vt* 1) 弄直, 展平; der Schlosser bog das Rohr ab 鉗工把管子弄直; 2) 扭轉, 改变; Goethe hat die Tragik des Schlusses abgebogen 歌德把結尾的悲劇性場面加以改变; II *vi(s)* 轉弯, 折入; die Straße biegt nach links ab 街道向左轉弯.

Abbild *n* -(e)s; -er 图像, 映象, 摹本; diese Worte sind das ~ seiner Gesinnung 这些話是他的思想的反映; diese Zeichnung soll sein ~ darstellen 这幅画和他的形象毕肖.

Abbildung *f* -en 1) 摹本, 复制品; 2) 插图; ein Buch mit ~en 一本有插图的书.

Abbitte *f* -n 道歉, 請求原諒; bei j-m für etw. ~ tun (leisten) 为某事向某人道歉.

abblenden *vt* 使暗淡, 使朦朧; 遮蔽或減弱光綫; das Licht ~ 減弱光綫; das Fenster ~ 把窗戶遮上; der Kraftwagen hatte nicht abgeblendet 卡車沒有減弱灯光.

abbrechen* *I vt* 1) 折斷, 折下; einen Zweig ~ 折下一根树枝; 2) 拆毀, 拆除; eine Brücke ~ 拆除一座桥; 3) 中斷, 暫停, 斷

絕; die Verhandlungen ~ 暫停協商; die diplomatischen Beziehungen ~ 斷絕外交关系; II *vi(s)* 1) 停止, 中止; wir wollen davon ~ 我們就談到这里为止吧; 2) 折斷; die Spitze der Nadel ist abgebrochen 針尖已經斷掉了; III *P.II* abgebrochen 不連貫的; er spricht in abgebrochenen Sätzen 他說的話不連貫。

abbringen* *vt* 1) 誘導, 引開; j-n vom rechten Wege ~ 誘某人離開正路; 2) 使改變(習慣、意圖、主張); j-n von seiner Meinung ~ 使某人改變意見。

Abbruch *m* -(e)s 1) 拆毀, 拆除; ~ eines Hauses 拆毀一所房子; 2) 中斷, 斷絕; ~ der diplomatischen Beziehungen 斷絕外交关系; ohne ~ fortentwickelt 進展無阻的; 3) 損害; dies hat seinem Ruf ~ getan 這事損害了他的名譽。

abbrühen *vt* 用開水燙; Geflügel ~ 用開水燙去家禽的毛。

Abc [a:ber:tser:] *n inv* 1) 字母表; nach dem ~ ordnen 按字母表順序編排; 2) 初步, 入門; er hält noch beim ~ 他才開始學習。

abdecken *vt* 1) 收拾, 拿開; den Tisch ~ (飯後) 撤去桌上的食具; 2) 揭去房蓋; der Sturm hat zahlreiche Häuser abgedeckt 暴風雨把許多房子的屋頂揭開了。

abdrehen *vt* 1) 扭開, 關住; das elektrische Licht ~ 扭熄電

燈; den Wasserhahn ~ 關水龍頭; 2) 旋光, 車(制)。

Abdruck *m* -(e)s; -e 1) 印刷, 印制; ~ von 1000 Exemplaren 印刷一千份; 2) 翻印, 重印, 重版本; neuer ~ eines Buches 一本書的重版本。

Abend *m* -s; -e 1) 夕, 暮; 晚上, 晚間; am ~ 在晚上; er kommt jeden ~ 他每天晚上來; vom Morgen bis zum ~ 從早到晚; eines (schönen) ~s (忽然) 在一天晚上; Guten ~! 晚上好! 2) 晚會; zum ~ gehen 去參加晚會。

Abendblatt *n* -(e)s; 晚報。

Abendbrot *n* -(e)s *od* **Abendessen** *n* -s 晚飯。

Abendrot *n* -(e)s *od* **Abendröte** *f* 晚霞。

abends *adv* 在傍晚, 在晚上; von früh bis ~ 從早到晚; ~ spät 夜晚, 在很晚的晚上。

Abendschule *f* -n 夜校。

Abenteuer *n* -s; - 冒險。

Abenteurer *m* -s; - 冒險家。

abenteuerlich *adj* 冒險的; ein ~er Mensch 一個愛冒險的人。

aber *I adv* 再, 又; ~ und abermals 一次又一次地, 再次地; tausend und ~ tausend 一千又一千(數以千萬計); II *conj* 但是; er ist groß, ~ nicht stark 他很高大, 但不強壯; III 用來表示強調等語氣; weiß er es nicht? ~ doch! 他不知道嗎? 知道的!

Aberglaube *m* -ns 迷信。

abermals *adv* 再一次; ich erin-

nere Sie ~ an Ihr Versprechen 我再一次提醒您記住您的諾言。

abernnten *vt* 收割, 收获,刈; den Acker ~ 收割田里的庄稼。

Abessinien [..niən] 阿比西尼亚(非洲东北部一个国家; 参看 Äthiopien)。

abfahren* I *vi(s)* 开出, 开行; der Zug ist um 7 Uhr abgefahren 列車已于七时开出了; II *vt* 运走; der Bauer fährt das Heu von der Wiese ab 农民把草地上的干草运走。

Abfahrt *f* -en 开行, 駛出; es pfeift zur ~ 开行的汽笛响了。

Abfall *m* -(e)s; *m* 1) 坡, 斜面; 2) 脱离, 背弃; ~ von einer Partei 脱离一个政党; ~ zum Feind (叛变) 投敌; 3) 残屑, 余渣 (常用 *pl*)。

abfallen* *vi(s)* 1) 落下, 脱落; ein Blatt fällt vom Baum ab 一片叶子从树上落下来; 2) 斜降, 降落; das Ufer fällt schroff ab 河岸很陡地下降; 3) 背弃, 离弃, 脫党; er ist von seiner Partei abgefallen 他脱离了党的政党; seine Anhänger fielen von ihm ab 他的追隨者离弃了他; 4) 消瘦; du bist sehr abgefallen 你瘦了很多。

abfällig *adj* 不利的, 不贊許的; eine ~e Kritik 不利的批判; j-n ~ beurteilen 譴責某人。

Abfall(s)produkt *n* -(e)s; -e (废料制成的)副產品。

abfassen *vt* 1) 編写, 撰写; er hat den Aufsatz geschickt

abgefaßt 他这篇文章写得很巧妙; der Vortrag ist kurz und gut abgefaßt 这个报告写得短小精悍; 2) 抓到, 拿获; einen Verbrecher bei der Tat ~ 當場拿获一个罪犯。

abfertigen *vt* 1) 寄, 发送; Gepäck ~ 寄送行李; 2) 把(車、船等)指揮开走; ein Schiff ~ 把船打发走; 3) 打发, 侍候; die Kundschaft ~ 侍候顧客; j-n kurz ~ 把某人匆匆打发走。

abfinden* I *vt* 使...滿意; einen Kunden ~ 使顧客滿意; II *v sich* 认为滿意, 容忍, 迁就; ich kann mich damit nicht ~ 我不能对此滿意。

Abfindung *f* -en 解决, 了事(由于赔偿損失而达成的和解、妥协)。

abfliegen* *vi(s)* 1) 飞去, 飞开; die Vögel sind von dem Baum abgeflogen 鳥儿从树上飞走了; 2) 起飞; das Flugzeug fliegt ab 飞机起飞。

Abflug *m* -(e)s; *m* 飞出, 起飞。

Abfluß *m* -(ss)es; *m*(ss)e 1) 流失, 流去; 2) 污水。

abführen I *vt* 引到, 帶走, 押解; einen Gefangenen ~ 押下一个犯人; j-n vom rechten Wege ~ 把某人引入邪路; II *vi(h)* 具有輕泻的效力。

Abführmittel *n* -s; - 輕泻药。

Abgabe *f* I 交付, 出售; die ~ von Gemüse direkt vom Erzeuger 直接由生产者交售蔬菜; ~ von Waren 交付貨物; II -n 稅; hohe ~n zahlen

繳納重稅; drückende ~n 苛捐雜稅。

Abgang *m* -(e)s; *m*e 1) 開走, 離開; vor (nach) dem ~ des Zuges 列車開出以前(後); 2) 離開, 脫離, 退出; beim ~ von der Mittelschule 在中學畢業時; der ~ eines Schauspielers von der Bühne 演員退場; der ~ eines Ministers 部長辭職; 3) 銷路; diese Ware findet keinen ~ 這種商品沒有銷路; 4) 減少, 降低; der ~ des Wassers 水位降低。

abgeben* *I vt* 交給, 發給, 發出; j-m einen Brief eigenhändig ~ 把一封信親手交給某人; eine Erklärung ~ 發表一項聲明; *II v sich* 關心, 從事于, 致力於; er gibt sich nicht mit Kleinigkeiten ab 他不關心小節。

abgehen* *vi(s)* 1) 離開, 開走; wann geht die Post ab? 郵件什麼時候走? 2) 脫落; der Knopf wird bald ~ 鈕扣就要脫落了; 3) 放棄; von seiner Meinung ~ 放棄他的意見; 4) 離開, 離題; gehen Sie doch nicht von der Sache ab 請您不要離題。

abgelegen *adj* 偏遠的; ein ~es Dorf 一個偏僻的村莊。

Abgeordnete *m, f* -n; -n 代表, 委員, 議員。

abgespannt *adj* 疲勞的; sich ~ fühlen 覺得疲勞。

abgestanden *adj* 走味的, 腐敗的; ~es Wasser 死水。

abgewöhnen *I vt* 使戒除; j-m etw. ~ 叫某人戒除某種習慣; *II v sich* 戒掉, 改變習慣; sich das Rauchen ~ 戒煙。

abgrenzen *vt* 分界, 劃定界限; das Feld durch einen Zaun ~ 用籬笆把這塊地分隔開。

Abgrund *m* -(e)s; *m*e 1) 深淵; 2) 懸崖, 絕壁。

abhalten* *vt* 1) 擋住, 阻住, 抵禦; der Schirm hält den Regen ab 雨傘擋住雨; 2) 阻礙, 妨礙; lassen Sie sich nicht ~ 請您繼續講下去 (不要由於我受到妨礙); nichts kann mich ~ 什麼都不能阻止我; 3) 舉行; 進行; eine Versammlung ~ 召開一個會議。

Abhandlung *f* -en 1) 論文; eine ~ über etw. schreiben 寫一篇關於...的論文; 2) 討論, 協商。

Abhang *m* -(e)s; *m*e 斜坡; steiler ~ 陡崖。

abhängen *I vt* 取下; 分離; *II* vi(h)* 依靠, 依賴, 取決于, 看...而定; das hängt von Ihnen ab 這事取決于您。

abhängig *adj* 1) 傾斜的; 2) 依賴的; von etw. 或 j-m ~ sein 取決于某事或依賴某人。

Abhängigkeit *f* -en 1) 傾斜的程度; 2) 依賴性, 附屬性。

abhelfen* *vi(h)* 補救, 挽救, 彌補, 糾正; dem ist leicht abzu-helfen 這事容易補救。

abholen *vt* 接, 迎接, 接來, 提取; wir holen ihn am Bahnhof ab 我們在車站迎接他; er holt

den Brief von der Post ab
他去邮局取信。

abhorchen *vt* 听診; der Arzt
horcht mich ab 医生給我
听診。

Abitur *n* -s; -e 高級中学毕业
考試。

Abiturient *m* -en; -en 高中毕
业生。

abkommen* *vi* 1) 离开, 脱离;
vom Thema ~ 离題; vom
Wege ~ 迷路; von seiner
Meinung ~ 放弃他的意見; 2)
暂时离开, 走开; auf einen Tag
~ 离开一天; 3) 不再使用, 不
流行。

Abkommen *n* -s; - 協議, 协定;
mit j-m ein ~ treffen 与某
人达成協議; ein ~ durchfüh-
ren 执行协定。

abkühlen *I vt* 1) 使冷却;
Getränke in Eis ~ 用水冷却
飲料; 2) 平息; den Zorn ~
平息怒气; II *v sich* 变冷, 变
凉; die Luft kühlt sich ab
气温凉下来了。

Abkunft *f* 起源, 出身; er ist
von proletarischer ~ 他出身
于无产階級(家庭)。

abkürzen *vt* 1) 縮短, 簡縮; die
Rede ~ 把話說得簡短; 2) 簡
約, 用...約。

Abkürzung *f* -en 縮写, 略写。

abladen* *vt* 1) 把...卸下; Steine
vom Lastauto ~ 把石块从
載貨汽車上卸下来; 2) 把...里
面的东西卸下; ein Auto ~
把汽車上的东西卸下来。

ablagern *vt* 1) 沉积; der Fluß

lagert Sand ab 河流沉积下泥
沙; 2) 存放(若干時間); Wein
~ 存放酒(使陈醇)。

ablassen* *I vt* 1) 放出; Wasser
~ 放水; einen Zug ~ 开出一
趟列車; 2) 出讓; er ließ mir
einen Sack Kartoffeln ab 他
让了一袋馬鈴薯給我; II *vi(h)*
放弃, 让步; er ließ von seinem
Vorhaben nicht ab 他不曾放
弃他的意图; vom Preis ~ 减
价。

Ablauf *m* -(e)s 1) 流, 水流, 流
出; ~ des Wassers 水流; der
~ eines Teiches 池塘的出口;
2) 进程, 过程; ~ der Ereignisse
事态的进程; 3) 期滿; nach ~
der Frist 限期滿后。

ablaufen* *I vt* 跑遍; ich habe
die ganze Stadt nach diesem
Buch abgelaufen 我跑遍全城
找(买)这本书; II *vi(s)* 滿期, 終
止, 停止, 結束, 完毕; die Uhr
ist abgelaufen 这錶(因发条轉
完)停了; die Frist ist abge-
laufen 期限已滿; die Sache
ist gut abgelaufen 这事結果
圓滿。

ablegen *vt* 1) 摆开, 放在一边;
2) 脫(衣帽); einen Mantel
~ 脫大衣; einen Hut ~ 脫
帽; eine Karte ~ 丟牌; 3) 作
出; einen Eid ~ 宣誓, 发誓;
ein Zeugnis ~ 作証; eine
Prüfung ~ 通过一次考試;
Rechenschaft (über etw.) ~
(关于某事)作詳細报告, 彙報
(某事); 4) 抛弃, 丢掉; eine
Gewohnheit ~ 丟掉一习惯。

ablehnen *vt* 拒絕, 謝絕, 不接受, 否決; einen Antrag ~ 否決一項提議; mein Freund lehnte die Einladung ab 我的朋友謝絕了那次邀請.

ableiten I *vt* 1) 排開, 排出, 導出; Wasser ~ 把水排出; den Blitz ~ 把電導出; 2) 使... 轉向, 使... 離開, 引去; j-n vom rechten Wege ~ 使某人離開正路; II *P. II* abgeleitet 導引出來的, 派生的; abgeleitetes Substantiv 派生名詞.

Ableitung *f* -en 1) 排開, 疏導; 2) 追溯起源.

ablenken I *vt* 1) 引開, 使轉移方向; einen Fluß ~ 使河流改變方向; 2) 引開; 排遣; 解悶; j-s Aufmerksamkeit ~ 轉移某人的注意; Kranke muß man ~ 要給病人解悶; II *vi*(h) 離開; 離題; er lenkte schnell ab 他很快就轉到別的話題上去.

Ablenkung *f* -en 1) 轉移方向; 2) 偏離; die ~ der Magnetnadel 磁針的偏轉; 3) 排遣, 消遣; ~ suchen 找... 解悶.

ablesen* *vt* 1) 讀出; das Gedicht ~ 朗讀這首詩; Namen ~ 点名; j-m seinen Wunsch an den Augen ~ 從某人的眼神中看出他的願望; 2) 採集; Früchte vom Baum ~ 從樹上採果實.

abliefern *vt* 交付, 供應, 提供; Rohstoffe ~ 供應原料.

Ablieferung *f* -en 交付, 供應; nach erfolgter ~ 辦妥交付手

續以後.

abliegen* *vi*(h,s) 離, 距離, 遠隔; das Haus liegt zwei Kilometer vom Dorf ab 這所房子離村兩公里遠.

ablöschen *vt* 1) 熄滅; das Feuer ~ 使火熄滅; 2) 擦去, 拂拭; das Geschriebene von der Tafel ~ 擦去黑板上的字.

ablösen *vt* 1) 解開, 鬆開, 揭下; den Strick ~ 解開繩子; eine Briefmarke ~ 揭下郵票; 2) 接替; eine Wache ~ 接替崗位; j-n bei der Arbeit ~ 接替某人的工作.

abmachen *vt* 1) 拿下, 取下, 揭下, 弄下來; machen Sie den Vorhang vom Fenster ab 請您把窗簾從窗上拿下來; 2) 協商, 解決; lassen Sie mich das mit ihm ~ 讓我來和他商量解決.

Abmachung *f* -en 1) 安排; 2) 協議, 協定.

abmelden I *vt* 銷戶口, 報告離境, 報告遷出; j-n bei der Polizei ~ 向公安局報告某人遷出; II *v* sich 報告遷出; sich beim Wohnungsamt ~ 向房管局報告遷出.

Abmeldung *f* -en 報告遷出, 報告離境.

Abnahme *f* I 1) 切除, 摘下; 2) 減弱, 減少, 減低; eine starke ~ seines Gewichtes 他的體重大大減輕; 3) 銷售, 銷路; II -n 點收, 驗收; die ~ eines Neubaus 驗收新建築.

abnehmen* I *vt* 1) 拿下, 脫下,

摘去; den Hut ~ 脱帽; ein Tischtuch ~ 拿开台布; j-m die Waffen ~ 缴去某人的武器; 2) 切除; j-m das Bein ~ 切除某人的腿; II *vi(h)* 减弱, 减轻, 减少; er hat 10 Pfund abgenommen 他体重减轻了十磅; der Mond nimmt ab 月渐亏.

Abnehmer *m -s;-* 1) 顾客, 购买者; 2) 接收员, 验收员.

Abneigung *f* 厌恶, 反感; eine ~ gegen j-n 或 etw. empfinden 对某人或某事感到厌恶.

abnorm *adj* 不正常的, 畸形的.

abnutzen, abnützen I *vt* 穿坏, 用坏, 磨损; Schuhe ~ 穿坏鞋子; II *v sich* (由于摩擦而) 损坏; die Kleidung hat sich abgenutzt 衣服穿坏了.

Abnutzung *f* 磨损, 用坏.

Abonnement [.,'mä:] *n -s;- -s* 预订; das ~ einer Zeitung verlängern 继续订阅一份报纸.

Abonnet *m -en;- -en* 预订者, 订户.

abonnieren *vt* 预订; hast du eine Zeitung abonniert? 你订阅了报纸吗? ich bin auf eine Zeitung abonniert 我已订了一份报纸.

Abordnung *f -en* 代表团.

Abort *m -(e)s;- -e* 厕所.

abrat^{*} *vi* 打消, 劝...不要做; er riet mir von dieser Reise ab 他劝我不要作这次旅行.

Abraum *m -(e)s* 1) 碎屑; 2) 遮盖矿层的岩石或泥土.

abräumen *vt* 拿开, 撤去, 收拾;

den Tisch ~ 收拾(餐)桌.

abrechnen I *vt* 1) 报销; Ausgaben ~ 报销各项支出; 2) 扣除; Unkosten ~ 扣除杂支; II *vi* 清算; die Bauern rechneten mit den Gutsbesitzern ab 农民曾向地主清算.

Abrechnung *f -en* 1) 扣除; nach ~ der Unkosten 扣除杂支以后; 2) 清算; mit j-m ~ halten 和某人清算.

Abrede *f* 约定, 协定.

abreden I *vt* 约定, 商量好; ich habe es mit ihm abgeredet 我已与他约定这件事; II *vi(h)* 劝阻, 劝...放弃意图; ich will dabei weder zureden noch ~ 我对此事不愿置可否; er redet mir von etw. (*dat*) ab 他劝我不要做某事.

Abreise *f* 出发, 启程; vor meiner ~ komme ich noch zu dir 出发前我还要到你那里来.

abreisen *vi(s)* 动身, 出发; er ist nach Nanking abgereist 他动身到南京去了.

abreißen^{*} I *vt* 1) 撕, 扯下; ein Blatt Papier ~ 扯下一张纸; 2) 拆卸, 拆除; das alte Haus ~ 拆除旧屋; II *vi(s)* 断, 折断, 中断; die Schnur ist abgerissen 绳子断了; das Gespräch riß plötzlich ab 谈话忽然中断.

Abreißkalender *m -s;- -* 日曆.

Abriß *m -(ss)es;- -(ss)e* 1) 草图, 略图; 2) 概要; ein kurzer ~ der chinesischen Geschichte 中国历史简编.

abrunden *vt* 1) 旋光, 車光, 使成圓形; 2) 使成整数; die Zahl ~ (略去或补足零数) 使这个数目成为整数.

abrüsten I *vt* 解除...的武装; eine Armee ~ 解除一支军队的武装; II *vi(h)* 裁减军备.

Abrüstung *f* 1) 解除武装; 2) 裁减军备.

Absage *f -n* 1) 取消; 2) 謝絕, 拒絕.

absagen I *vt* 取消, 謝絕; eine Sitzung ~ (通知) 停止举行一个会议; eine Einladung ~ 謝絕邀請; II *vi(h)* 解僱, 放弃; dem Angestellten ~ 把这个职员解僱; der alten Lehre ~ und die neue annehmen 放弃旧学說, 接受新学說.

Absatz *m -es; ze* 1) 鞋跟; schiefe Absätze (走)斜的后跟; 2) 段落; einen ~ machen 另起一行; 3) 楼梯 (拐弯处的) 平台; 4) 銷路; die Ware fand guten ~ 这种貨物銷路好.

abschaffen *vt* 废除, 取消; ein altes Gesetz ~ 废除旧法令.

abscheiden* I *vt* 分解出, 使分离; die Lösung scheidet Kupfer ab 这溶液把銅析出; II *v sich* 析出, 游离出来; es scheidet sich Sauerstoff ab 氧游离出来; III *vi(s)* 1) 离开; 2) 死去.

Abscheu *m -(e)s* 或 *f* 厌恶, 憎恶; ~ vor j-m 或 etw. haben (empfinden) 厌恶某人或某事.

abscheulich I *adj* 可恨的, 极恶劣的; ein ~er Mensch —

个极恶劣的人; II *adv* 非常; es ist ~ kalt 天气非常寒冷.

Abschied *m -(e)s* 别离, 告别; beim ~ versprach er, uns bald zu schreiben 分别时他答应很快就会写信給我們; von j-m ~ nehmen 与某人告别.

abschießen* *vt* 1) 发射; Pfeile ~ 射箭; 2) 射中, 击落; einen Vogel ~ 射中一鳥; ein Flugzeug ~ 击落一架飞机; sie schießt wieder ihre giftigen Pfeile ab 她又发出許多毒箭 (說挖苦透頂的話); er hat den Vogel abgeschossen 他已胜过一切人.

Abschlag *m -(e)s; ze* 減价, 折扣; ohne ~ des Preises 按照原价; auf ~ zahlen 分期付款.

abschlagen* I *vt* 砍掉, 砍下, 砍光; Bäume ~ 伐木; 2) 击退; einen Angriff ~ 击退一次进攻; 3) 拒絕, 謝絕; eine Bitte ~ 拒絕一个請求; II *vi* 減价.

abschleppen *vt* 拖去, 拖走; ein Auto ~ 把一辆汽車拖走.

abschließen* I *vt* 1) 关鎖, 鎖閉; er schließt die Tür ab 他鎖上門; 2) 締結, 訂立; sie schlossen einen Vertrag ab 他們簽訂一項条約; 3) 結束; eine Arbeit ~ 做完一項工作; II *vi(h)* 終了, 告終; die Geschichte schließt ab mit... 这个故事以...告終.

Abschluß *m -(ss)es; z(ss)e* 1) 結束; die Sitzung hat einen

guten ~ 这次會議圓滿結束;
etw. zum ~ bringen 結束某
事; 2) 締結, 訂立, 成交.

abschneiden* I *vt* 1) 剪下; ich
schneide mir die Nägel ab
我剪指甲; 2) 切斷; dem Feinde
den Rückzug ~ 截斷敵人的
退路; II *vi(h)* 結果; gut
(schlecht) bei der Prüfung
~ 考試成績好(不好).

Abschnitt *m* -(e)s; -e 1) 切下的
片段, 截下的部分; 2) 段落, 章
节, 部分; der ~ eines Buches
書中的一节.

abschrecken *vt* 1) 吓倒, 駭退;
j-n ~ 把某人吓倒; er ließ
sich leicht ~ 他很容易被吓
倒; 2) 使...迅速冷却; ein Ei
~ 把煮鸡蛋放在凉水中冷却.

abschreiben* I *vt* 1) 抄写; er
schreibt den Text ab 他把課
文抄下; 2) 抄袭, 剽窃; etw.
von j-m ~ 从某人处抄袭; II
vi(h) (书面)辞謝; j-m ~ 书面
向某人辞謝; III *v sich* 写坏;
der Bleistift schreibt sich
leicht ab 这铅笔不經使.

Abschrift *f* -en 副本, 复本.

abschüssig *adj* 傾斜的, 陡峭
的; ein ~er Weg 一条陡峭
的道路.

abschweifen *vi(s)* 1) 拐弯, 轉
弯; 2) 离开本题; schweifen
Sie nicht ab! 請勿离題!

absehbar *adj* 可以望見的, 不
远的; das Werk wird in ~er
Zeit fertig werden 这部著作
不久即将完成.

absehen* I *vt* 1) 看到, 預見;

soviel ich ~ kann 就我所能
看到的; 2) (注意观察而)看出;
j-m den Wunsch von den
Augen ~ 从某人眼里看出他
的愿望; 3) 学习, 学得; der
junge Arbeiter hat die Hand-
griffe seinem Meister ab-
gesehen 青年工人向他师傅学
得了操作技术; II *vi(h)* 1) 不加
考虑; von etw. ~ 不考虑某
事物; 2) 偷看; von j-m ~ 从
某人处偷看(抄袭); III *P. II*
abgesehen; abgesehen davon,
daß... 除...以外; abgesehen
von dieser Tatsache 除这件
事以外.

abseits I *adv* 在旁边; ~ stehen
站在旁边; 不加关心; II *prp*
(gen) 在...的旁边, 近旁; ~
des Weges 在路边.

absenden* *vt* 发出, 寄出, 派出;
einen Brief ~ 寄出一封信;
einen Boten ~ 派出一个使者.

Absender *m-s*; 寄信人, 寄件人.

absetzen I *vt* 1) 拿下, 放下;
den Hut ~ 脱帽; das Glas
~ 放下杯子; 2) 使...下車, 下
船等; der Fahrer setzte ihn
bei seinem Hause ab 司机把
車子开到他家門口让他下車; 3)
取消, 撤銷, 删除; eine Frage
von der Tagesordnung ~
从議程上刪去一个問題; ein
Theaterstück vom Spielplan
~ 从戏目单中刪掉一齣戏; j-n
vom Posten ~ 免去某人的职
务; 4) 出售; Waren ~ 出售
商品; II *vi(h)* 停止, 中断; er
setzte mitten in der Rede

ab 他中断了他的話; III *v sich* 沉淀; Sand hat sich abgesetzt 沙沉淀下去了.

Absicht *f* -en 目的, 打算, 企图; ich habe die ~, ihn zu besuchen 我打算去看他; er tat es mit guter ~ 他这样做是出于好意; er tat es mit ~ 他故意这样做的.

absichtlich [或 ..'ziçt..] I *adj* 故意的, 存心的, 有心的; eine ~e Kränkung 存心的侮辱; II *adv* 故意(地).

absolut I *adj* 1) 绝对的; die ~e Mehrheit 绝对多数; 2) 专制的; die ~e Monarchie 专制君主制; II *adv* 绝对地, 全然地; ich habe ~ keine Ahnung davon 我对那事毫无所知.

absolvieren [..'vi:rən] *vt* 毕业于...; eine Schule ~ 在一个学校毕业.

absonderlich *adj* 特有的, 特殊的, 奇特的.

absondern *vt* 1) 分泌出; 2) 把...同...分开.

absperren I *vt* 关闭, 封锁, 隔断; eine Straße ~ 封锁一条街道; II *v sich* 不与人往来, 闭关自守. [隔断.

Absperrung *f* -en 关闭, 封锁,

abstammen *vi*(s) 起源, 出身; von einer Arbeiterfamilie ~ 出身于工人家庭; dieses Wort stammt vom Griechischen ab 这个词来自希腊文.

Abstammung *f* 起源, 出身, 来历.

Abstand *m* -(e)s; *se* 1) 距离, 差

距; 2) 放弃, 断念; von einer Sache ~ nehmen 放弃某事.

abstatten *vt* 作...; Bericht über etw. ~ 作关于某事的报告; j-m einen Besuch ~ 访问某人; j-m einen Glückwunsch ~ 向某人祝贺.

abstauben *vt* 拂拭, 拂去尘土; sie staubt die Möbel ab 她拂去傢俱上的灰尘.

abstehen* I *vi* (s) 1) 离, 离开, 远远站立; der Schrank steht zu weit von der Wand ab 橱离墙壁太远; 2) 放弃, 断念; er steht von seinen Forderungen ab 他放弃要求; 3) 澄清(指液体); II *P. I* ~d 远隔的, 凸出的; ~de Ohren 招风耳.

absteigen* *vi* (s) 1) 下(車); vom Wagen ~ 下車; 2) 歇宿, 投宿; in einem Gasthof ~ 投宿于旅店; 3) 下降; die Temperatur steigt ab 温度下降.

abstellen *vt* 1) 停止, 关煞; eine Maschine ~ 使机器停开; 2) 祛除, 革除, 废除; Mißstände ~ 革除弊习.

Abstieg *m* -(e)s 下降; der ~ vom Berg 下山; der ~ der Temperatur 温度下降.

abstimmen I *vi* (h) 表决; über eine Frage ~ 就一个问题进行表决; II *vt* 调音, 调准音色、音波.

Abstimmung *f* -en 1) 投票; namentliche ~ 记名投票; geheime ~ 不记名投票; zur